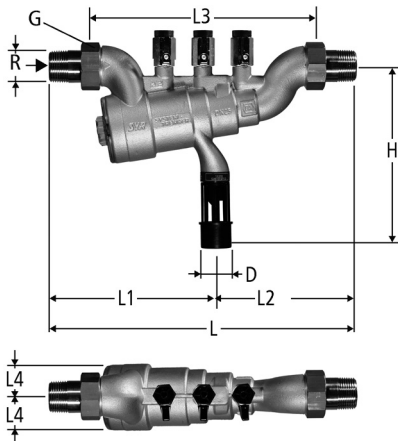


Trinkwasser-System-trenner

Disconnecteur pour eau de boisson

Disgiuntori di rete per acqua potabile



15078

Systemtrenner BA, mit Optifitt-Serra-Anschlussverschraubungen 92001
Betriebsdruck min. 2 bar
für Wasser bis 60 °C

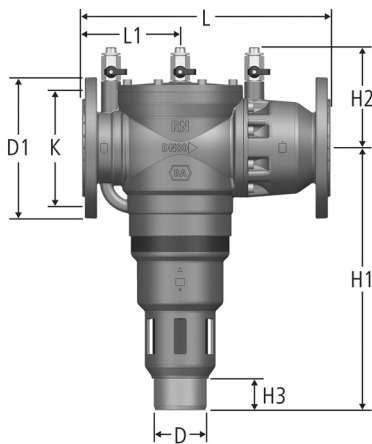
Disconnecteur BA, avec raccords à écrou mobile Optifitt-Serra 92001
pression de service min. 2 bar
pour eau jusqu'à 60 °C

Disgiuntore di rete BA, con raccordi Optifitt-Serra 92001
pressione d'esercizio minima 2 bar
per acqua fino a 60 °C

PN 10

Rotguss CC499K / Bronze CC499K / Bronzo CC499K

R	G	L	L1	L2	L3	L4	H	D	Kvs	Art.-Nr. Art. n°	suissetec
1/2	3/4	235	125	110	167	27	124	40	2	15078.04	615.133
3/4	1	305	165	140	231	36	170	40	4.5	15078.05	615.134
1	1 1/4	315	170	145	231	36	170	40	6	15078.06	615.135
1 1/4	1 1/2	432	221	216	340	56	225	40	14	15078.07	615.136
1 1/2	1 3/4	436	221	216	340	56	225	40	20	15078.08	615.137
2	2 3/8	454	227	227	340	56	225	40	24	15078.09	615.138



15087

Systemtrenner BA, mit Flanschen
für Wasser bis 65 °C
Betriebsdruck min. 1.5 bar, Flansch nach EN 1092 - PN 16

Disconnecteur BA, à brides
pour eau jusqu'à 65 °C
pression de service min. 1.5 bar, bride selon EN 1092 - PN 16

Disgiuntore di rete BA, con flange
per acqua fino a 65 °C
pressione d'esercizio minima 1.5 bar, flangia conforme a EN 1092 - PN 16

PN 10

Rotguss CC246E / Bronze CC246E / Bronzo CC246E

DN	L	L1	H1	H2	H3	D	D1	N	K	kg	Kvs	Art.-Nr. Art. n°	suissetec
65	330	138	360	134	44	75	185	8x Ø18	145	20	36	15087.23	
80	350	138	370	141	44	75	200	8x Ø18	160	22	55	15087.24	
100	350	138	382	153	44	75	220	8x Ø18	180	26	85	15087.25	

**Abflussmenge in m³/h
(bei 10 bar)**

R	Abflussmenge / Débit d'écoulement / Portata di scarico [m ³ /h]
½	≈7
¾	≈8
1	≈7
1¼	≈35
1½	≈38
2	≈38

**Débit d'écoulement en m³/h
(10 bar)**

**Portata di scarico in m³/h
(a 10 bar)**

DN	Abflussmenge / Débit d'écoulement / Portata di scarico [m ³ /h]
65	≈74
80	≈74
100	≈150

Falls die angegebenen Abflussmengen nicht abgeführt werden können (beispielsweise bei einem Membranbruch), besteht die Möglichkeit, einen Strömungs-Kontrollschalter 23336 zu 15078, 23337 zu 15087 am Systemtrenner anzubauen.

Si les débits d'écoulement indiqués ne peuvent pas être absorbés (par ex. en cas de rupture de membrane), il est possible d'installer sur l'écoulement de la chambre intermédiaire un contacteur 23336 pour 15078, 23337 pour 15087 commandant un signal.

Se non è possibile scaricare la portata di scarico indicata (ad esempio, in caso di rottura di una membrana), c'è la possibilità di installare un flussostato 23336 per 15078, 23337 per 15087 sul disgiuntore di rete.

 **Hinweis**

- Der Einbau der Systemtrenner hat gemäss der **SVGW-Richtlinie W3, Ergänzung 1, Kapitel 11, Gruppe: B Kontrollierbare Trennung** zu erfolgen
- Die Armatur muss ständig zugänglich sein
- Sie darf nicht in Räumen eingebaut werden, in denen eine Überflutung möglich ist
- Sie muss in gut belüfteter Umgebung installiert sein (nicht verunreinigte Atmosphäre)
- Das Entwässerungssystem muss die austretende Entleerungsmenge aufnehmen können
- Die Armatur muss vor Frost und hohen Temperaturen geschützt werden
- Sie muss waagrecht eingebaut werden mit dem Entleerventil nach unten öffnend
- Die Druckmessstellen müssen jederzeit eine Überprüfung der Armatur ermöglichen
- Sie kann nur eingebaut werden, wenn die Menge eines möglichen Rückfließens nicht das Abflussvermögen der Entleerung der Sicherheitseinrichtung übersteigt
- Der Einbau hat spannungsfrei zu erfolgen. Die Leitungen sind so zu befestigen, dass auftretende Schwingungen kompensiert werden
- Der Ablauf der Mittelkammer muss in einen offenen Trichter geleitet werden (Sichtkontrolle). Er ist so zu bemessen, dass bei voller Abflussmenge das Wasser abgeleitet werden kann

 **Remarque**

- L'installation des disconnecteurs doit se faire conformément à la **directive W3 de la SSIGE, complément 1, chapitre 11, famille: B Disconnexion contrôlable**
- Le dispositif doit être aisément accessible
- Il ne doit pas être installé dans des emplacements inondables
- Il doit être installé dans un environnement aéré (atmosphère non polluée)
- La vidange doit pouvoir recevoir le débit de décharge
- Le dispositif doit être protégé contre le gel ou les températures extrêmes
- Il doit être installé horizontalement, avec l'orifice de la décharge orienté vers le bas
- Les robinets de prise de pression doivent permettre d'effectuer des contrôles sans difficulté
- Il ne peut être installé que pour les retours potentiels ne dépassant pas sa capacité de décharge
- Le montage doit être effectué sans tensions mécaniques. Les conduites doivent être fixées de manière à pouvoir absorber d'éventuelles vibrations
- L'écoulement à l'air libre, visible, de la chambre intermédiaire se fait dans un entonnoir. Il doit être dimensionné de manière à pouvoir évacuer le débit d'eau maximum provoqué par un dysfonctionnement

 **Nota**

- L'installazione di un disgiuntore di rete deve essere effettuata secondo la **direttiva W3 della SSIGA, Aggiunta 1, Capitolo 11, gruppo: B Disgiunzione controllabile**
- Il rubinetto deve essere sempre accessibile
- Non deve essere installato in locali in cui siano possibili allagamenti
- Deve essere installato in un ambiente ben aerato (aria non contaminata)
- Il sistema di scarico dell'acqua deve potere raccogliere il quantitativo che viene svuotato
- Deve essere protetto dal gelo e dalle temperature elevate
- Il rubinetto deve essere installato orizzontalmente con la valvola di scarico che si apra verso il basso
- I punti di misurazione della pressione devono sempre consentire un controllo del rubinetto
- Può essere installato solo se la portata di un eventuale riflusso non supera la portata di scarico del dispositivo di sicurezza
- I disgiuntori di rete devono essere installati senza tensione. Le tubazioni devono essere fissate in modo da compensare le eventuali vibrazioni
- Lo scarico della camera intermedia deve essere convogliato verso un imbuto aperto (per consentirne il controllo visivo). Bisogna quindi assicurarsi che l'acqua possa essere deviata con la portata di scarico al massimo

Montageanleitung

- Bevor der Systemtrenner installiert wird, ist es notwendig, die Leitung gründlich zu spülen
- Der Systemdruck darf 10 bar nicht überschreiten. Minimaler **Betriebsdruck** für **15078: 2.0 bar**
15087: 1.5 bar
- Unmittelbar vor dem Systemtrenner muss zwingend ein Filter 17011/17020 installiert werden
- Vor und hinter dem Systemtrenner muss eine Absperr-Armatur 23100/23108 eingebaut werden

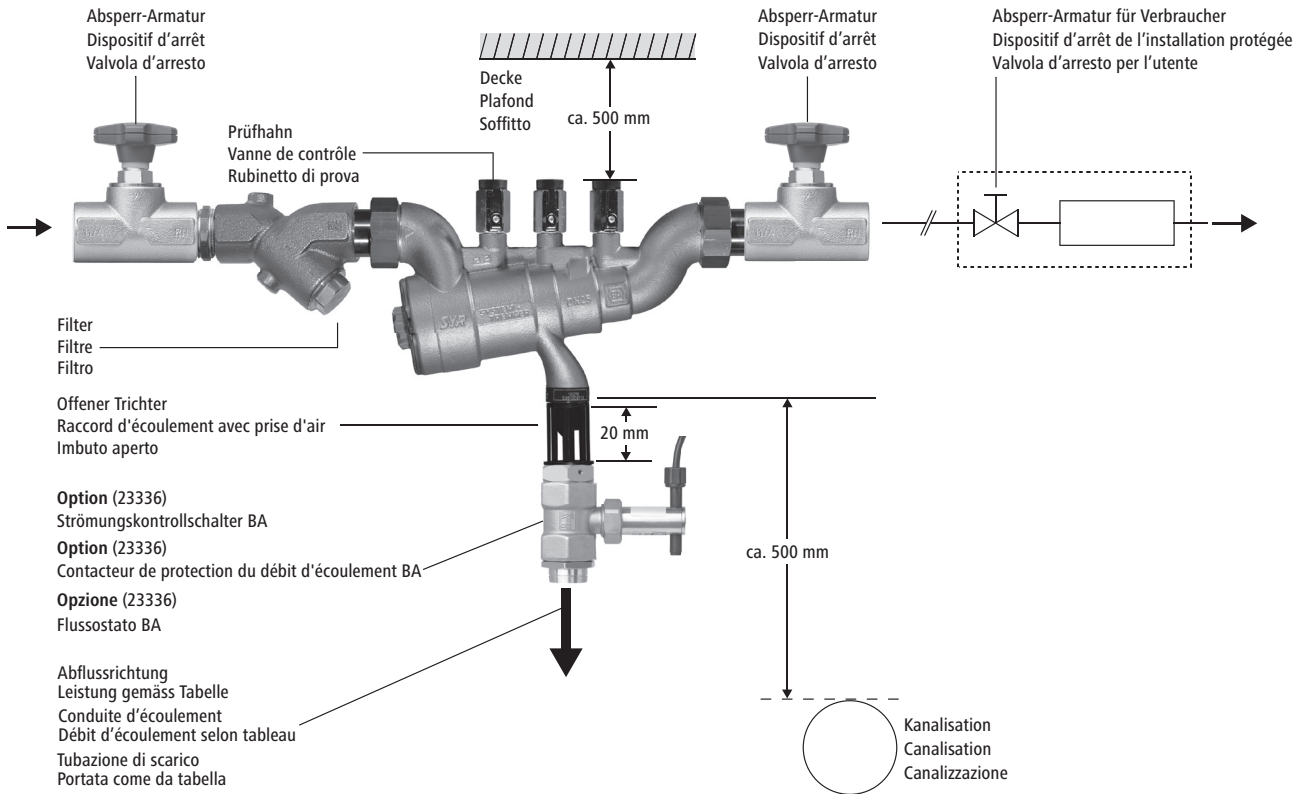
Instructions de montage

- Un rinçage consciencieux amont et aval est indispensable avant la mise en service du disconnecteur
- Pression maximum de l'installation 10 bar. **Pression de service** minimum pour **15078: 2.0 bar**
15087: 1.5 bar
- L'installation d'un filtre 17011/17020 directement en amont du disconnecteur est indispensable
- Deux dispositifs d'arrêt 23100/23108 doivent être montés directement, l'un en amont, l'autre en aval du disconnecteur

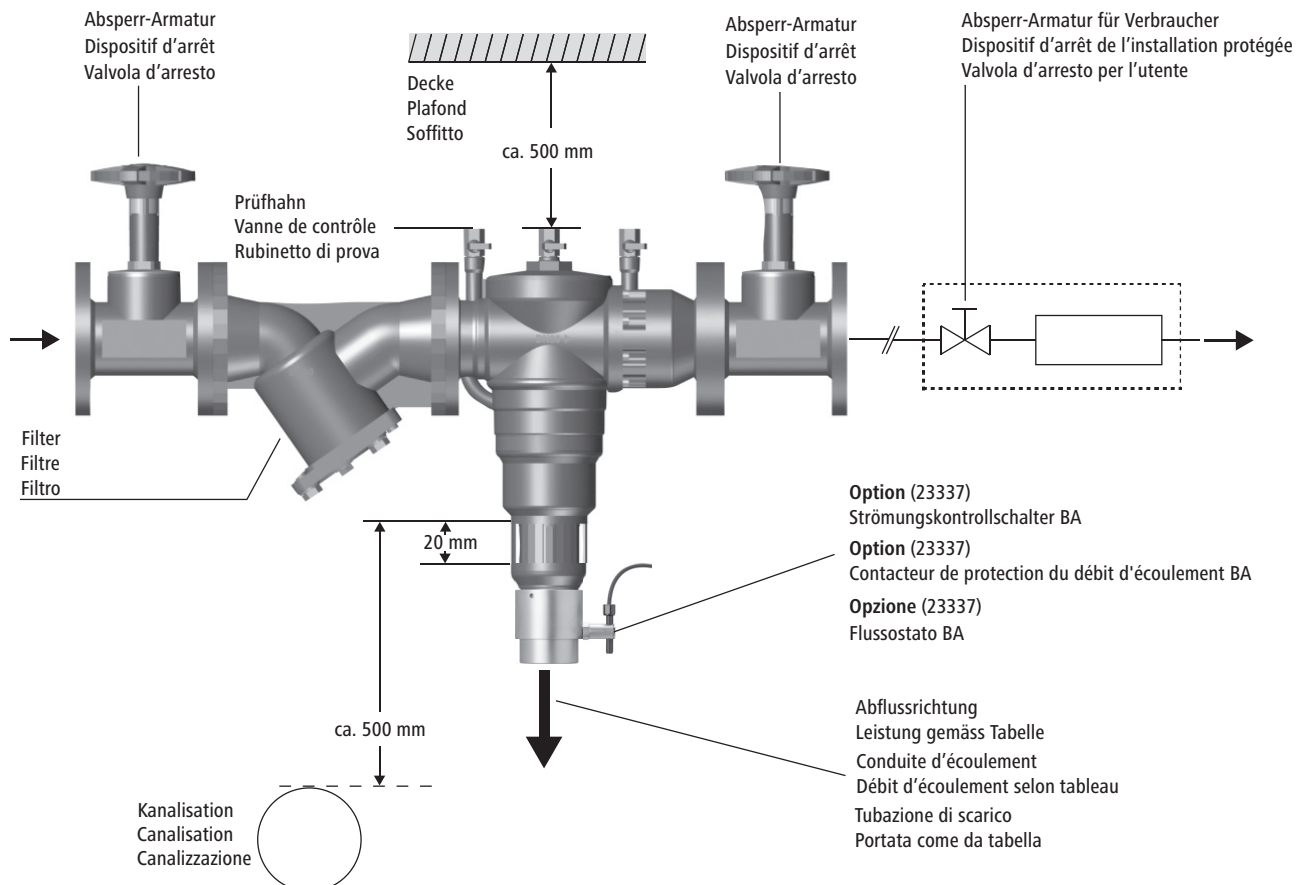
Istruzioni per il montaggio

- Prima di installare il disgiuntore di rete è necessario pulire a fondo la tubazione
- La pressione del sistema non deve superare i 10 bar. La **pressione d'esercizio** minima per **15078: 2.0 bar**
15087: 1.5 bar
- Direttamente a monte del disgiuntore di rete è indispensabile installare un filtro 17011/17020
- Direttamente a monte e a valle del disgiuntore di rete è indispensabile installare una valvola di chiusura 23100/23108

15078



15087



Inbetriebnahme

Bei geschlossener Absperr-Armatur am Ausgang ist die zulaufseitige Absperr-Armatur langsam zu öffnen. Anschliessend muss die auslaufseitige Absperr-Armatur langsam geöffnet werden. Der Systemtrenner ist jetzt betriebsbereit.

 Hinweis

Das Entlüften des Systemtrenners erfolgt über die Prüfhähne!

Mise en service

Dispositif d'arrêt côté aval fermé; ouvrir lentement le dispositif d'arrêt côté amont. Il faut ensuite ouvrir lentement le dispositif d'arrêt côté aval. Le disconnecteur est à présent opérationnel.

 Remarque

L'évacuation de l'air contenu dans le disconnecteur se fait à l'aide des robinets de contrôle!

Messa in funzione

Aprire lentamente la valvola della linea di alimentazione, dopo essersi accertati che la valvola d'arresto all'uscita è chiusa. Infine, aprire lentamente anche la valvola d'arresto dello scarico. A questo punto il disgiuntore di rete è pronto per l'uso.

 Nota

Lo sfiato del disgiuntore di rete si effettua attraverso il rubinetto di prova!

Wartung / Reparatur

Systemtrenner der Bauart BA sind nach SVGW-Richtlinie W3/E2 kontroll- und wartungspflichtig. Für diese Geräte muss ein Wartungsvertrag mit dem Hersteller oder Lieferanten abgeschlossen werden.

Unter Berücksichtigung der Einsatz- und Betriebsbedingungen sind die Systemtrenner BA durch den Hersteller oder durch eine von ihm autorisierte Fachperson mit produktbezogenen Messinstrumenten periodisch zu kontrollieren und zu warten. Reparaturen dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

 Achtung

Schnellschliessende Armaturen können Druckschläge erzeugen, welche die Funktion des Systemtrenners beeinträchtigen.

 Hinweis

Damit wir Sie bei allfälligen Fragen optimal bedienen können, bitten wir Sie, uns die Geräte-Nummer anzugeben (siehe Typenschild).

Entretien / Réparation

Les disconnecteurs de construction BA doivent faire l'objet d'un contrôle et d'un entretien conformément aux directives SSIGE W3/C2.

Ces appareils requièrent la conclusion d'un contrat de maintenance avec le fabricant ou le fournisseur.

Les disconnecteurs BA doivent être contrôlés et entretenus périodiquement par leurs fabricants ou par les spécialistes formés par ces derniers, avec les instruments de mesure adéquats, en tenant compte des conditions de mise en place et d'exploitation. Les travaux de réparation doivent exclusivement être confiés à du personnel spécialisé agréé.

 Attention

Les robinetteries à fermeture rapide peuvent engendrer des coups de bélier nuisant au fonctionnement du disconnecteur.

 Remarque

Afin que nous puissions vous renseigner de manière optimale pour d'éventuelles questions, nous vous prions de nous indiquer le numéro des appareils (voir plaque signalétique).

Manutenzione / Riparazione

I disgiuntori di rete di tipo BA sono soggetti a controlli e manutenzione in conformità alle direttive SSIGA W3/C2.

Per queste apparecchiature deve essere stipulato un contratto di manutenzione con il produttore o il fornitore.

Tenendo in considerazione le condizioni d'impiego e d'esercizio, i disgiuntori di rete BA devono essere periodicamente controllati e sottoposti a manutenzione da parte del produttore o da uno specialista da esso autorizzato, usando strumenti di misurazione adeguati. Le riparazioni possono essere eseguite soltanto da personale specializzato autorizzato.

 Attenzione

I rubinetti a chiusura rapida possono dar luogo a colpi d'ariete che pregiudicano la funzione del disgiuntore di rete.

 Nota

Per rispondere in modo ottimale alle vostre eventuali domande, vi preghiamo di indicare sempre il numero di apparecchio (riportato sull'apposita targhetta).